



Những đứa trẻ bầy sập

蠟做的孩子



Southern African Folktales ✎

Wiehan de Jager 📧

Nana Trang 📧

🗨 Vietnamese / Chinese (Mandarin)

📖 Level 2



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

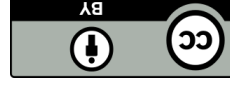
Những đứa trẻ bầy sập / 蠟做的孩子

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nana Trang (vi), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ngày xưa ngày xưa, có một gia đình hạnh phúc.

...

很久很久以前，有一家人快樂地生活在一起。



Họ chưa bao giờ cãi nhau. Những đứa trẻ trong nhà luôn giúp đỡ bố mẹ và dân làng.

...

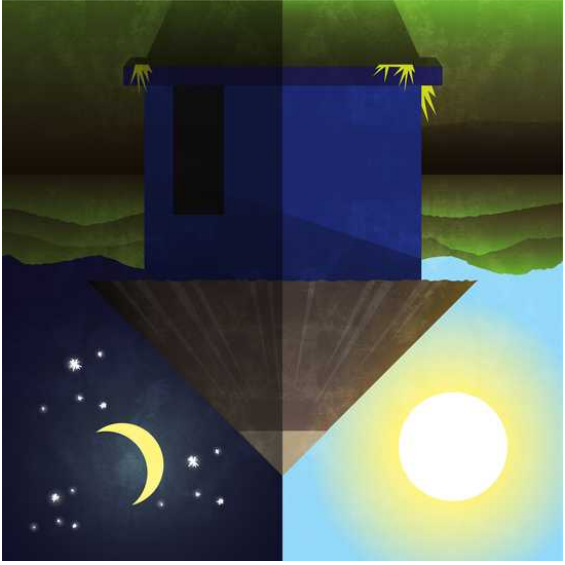
Children never fight, they help their parents do housework, farm work.



Nhưng những đứa trẻ chưa bao giờ được cho phép lại gần lửa.

...

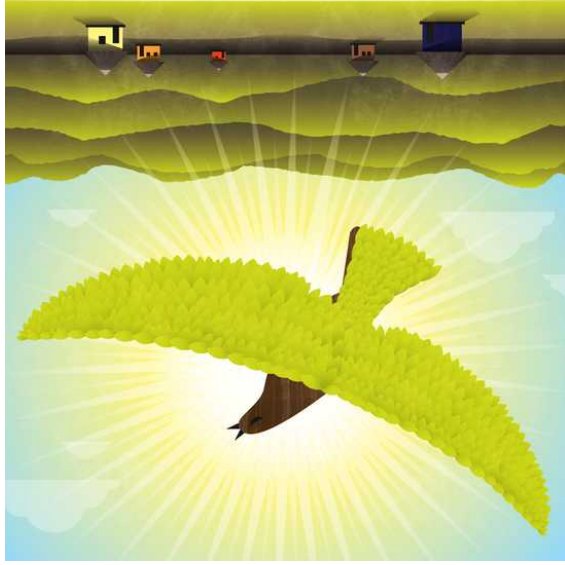
但是他們不能靠近火焰。



Chúng phải làm mọi việc vào ban đêm. Vì chúng
được làm từ sáp.

...

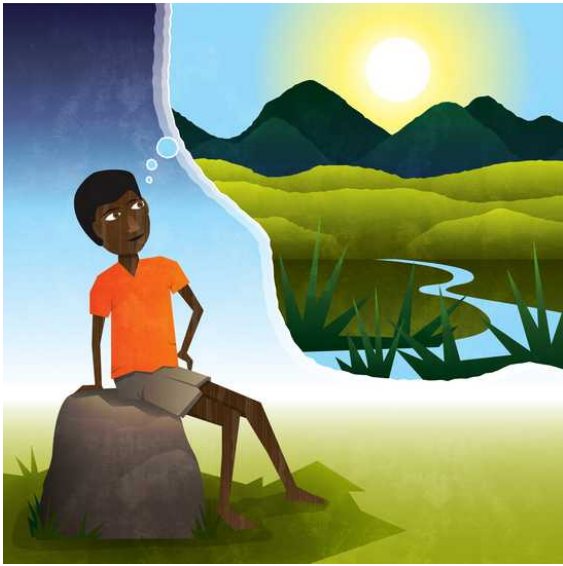
沒辦法，他們只能在晚上工作，因為他們都是用蠟
做的！



Khi ánh mặt trời vừa ló, chú chim tung cánh bay
và cất tiếng hát dưới bầu trời bình minh.

...

太陽升起來了，他迎著晨光唱著歌，飛走了。



Nhưng một trong số đám trẻ muốn được chơi đùa với mặt trời một lần trong đời.

...

但是其中一个男孩非常想出门，他想走到太阳底下看看。



Họ đưa chú chim ấy lên một ngọn núi cao.

...

他們把變成鳥的兄弟帶到了一座高山上。



Ngày nọ, chú bé không thể chịu được nữa. Anh trai cậu rằng ngăn cản.

...

有一天，這種渴望太強烈了。雖然他的兄弟們警告過他.....



Họ lập một kế hoạch. Họ làm một chú chim từ chỗ sập tan cháy.

...

但是他們想出了一個好主意：他們把熔化的蠟塊捏成了一隻鳥。



Nhưng đã quá trễ! Cậu bé tan chảy dưới ánh mặt trời.

...

但是太晚了！他在太陽底下融化了。



Những đứa trẻ rất buồn khi nhìn thấy cảnh ấy.

...

其他蠟做的孩子看到他們的兄弟融化消失了，非常傷心。